



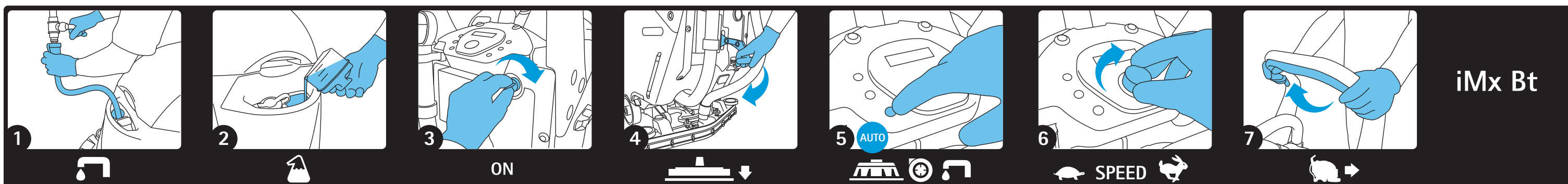
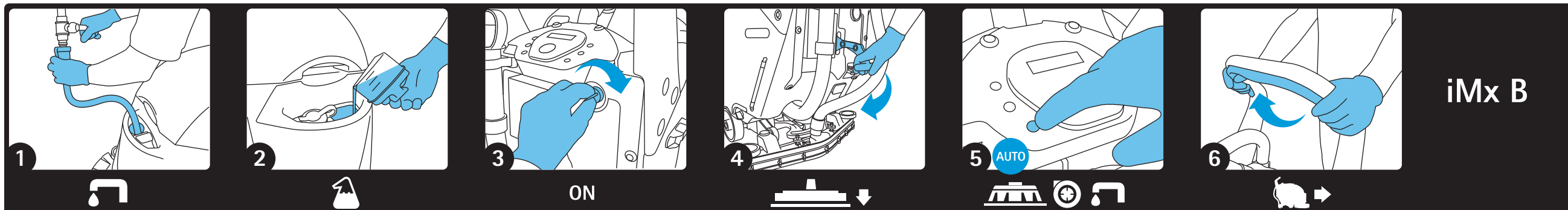
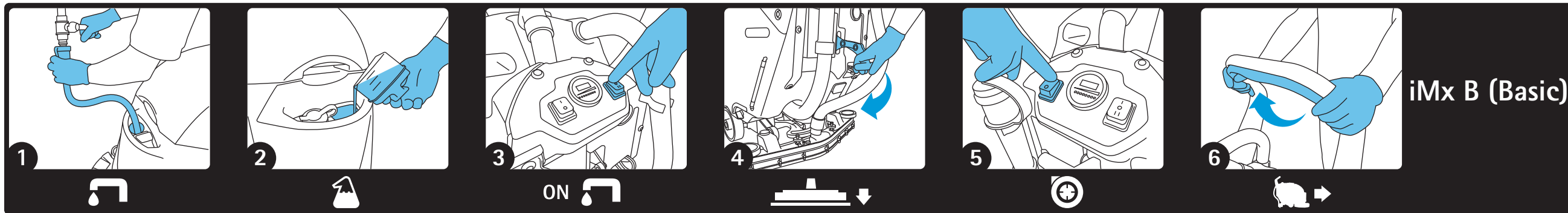
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



USER FRIENDLY

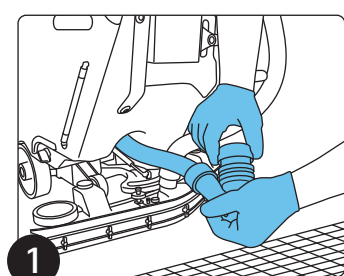
Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP

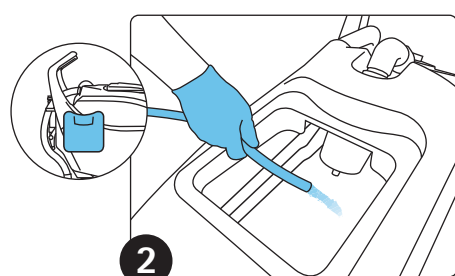


Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

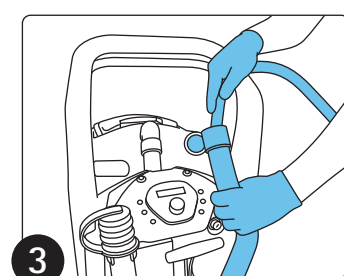
FIMAP



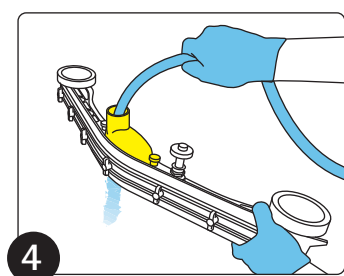
IT Svuotare il serbatoio di recupero
EN Empty the recovery tank
ES Vaciar el tanque de recuperación
FR Vider le réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertank entleeren



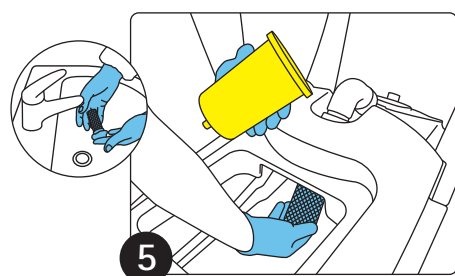
IT Pulire il serbatoio di recupero
EN Clean the recovery tank
ES Limpiar el tanque de recuperación
FR Nettoyer le réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertank reinigen



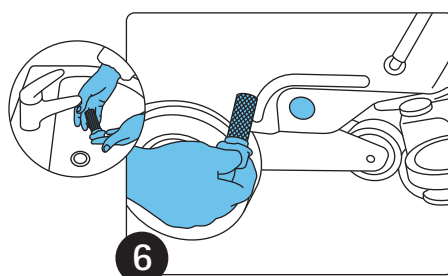
IT Pulire il tubo aspirazione
EN Clean the vacuum hose
ES Limpiar el tubo aspiración
FR Nettoyer le tuyau d'aspiration
DE Den Saugschlauch reinigen



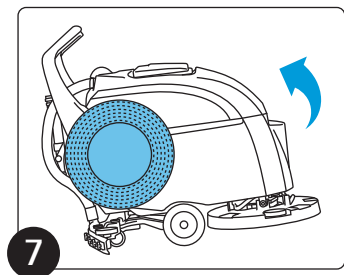
IT Pulire il tergipavimento
EN Clean the squeegee
ES Limpiar la boquilla de aspiración
FR Nettoyer le suceur
DE Den Saugfuß reinigen



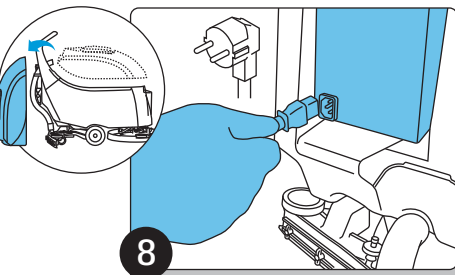
IT Pulire il filtro aspirazione
EN Clean the vacuum filter
ES Limpiar el filtro aspiración
FR Nettoyer le filtre d'aspiration
DE Den Saugfilter reinigen



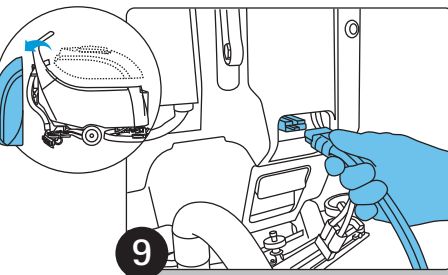
IT Pulire il filtro con serbatoio soluzione vuoto
EN Clean the filter, with the solution tank empty
ES Limpiar el filtro con el tanque solución vacío
FR Nettoyer le filtre lorsque le réservoir de solution est vide
DE Den Filter bei leerem Reinigungslösungstank reinigen



IT Mettere in posizione di riposo la macchina, fissando la spazzola al porta accessori
EN Put the machine in its idle position, fixing the brush to the accessory-holder
ES Poner en posición de reposo la máquina, fijando el cepillo en el porta-accesorios
FR Mettre la machine en position de repos et fixer la brosse au porte-accessoires
DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen und die Bürste am Zubehöralter befestigen



IT Caricare le batterie (Per modelli con caricabatterie di serie a bordo)
EN Charge the batteries (For models with a built-in battery charger)
ES Cargar las baterías (Para los modelos con cargador de baterías de serie a bordo)
FR Charger les batteries (Pour modèles avec chargeur de batterie de série à bord)
DE Die Batterien laden (Bei Modellen mit serienmäßig eingebautem Batterieladegerät)



IT Caricare le batterie (Per modelli senza caricabatterie)
EN Charge the batteries (For models without a battery charger)
ES Cargar las baterías (Para modelos sin cargador de baterías)
FR Charger les batteries (Pour modèles sans chargeur de batterie)
DE Die Batterien laden (Bei Modellen ohne Batterieladegerät)

Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE
- Controllare che le batterie siano collegate correttamente
- Controllare la posizione della chiave (B-Bt) o del pulsante (B Basic)
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato

EN THE MACHINE DOES NOT START
- Check that the batteries are correctly connected
- Check the position of the key (B-Bt) or button (B Basic)
- Check that the battery charger cable is disconnected

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE
- Comprobar que las baterías estén conectadas correctamente
- Comprobar la posición de la llave (B-Bt) o del botón (B Basic)
- Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ
- Vérifier si les batteries sont correctement branchées
- Vérifier la position de la clé (B-Bt) ou du bouton (B Basic)
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN
- Prüfen Sie, ob die Batterien richtig angeschlossen sind
- Prüfen Sie die Stellung des Schlüssels (B-Bt) oder der Taste (B Basic)
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat

LA MACCHINA NON SI MUOVE
- Controllare la posizione del potenziometro (Bt).
- Premere correttamente la leva presenza uomo

THE MACHINE DOES NOT MOVE
- Check the position of the potentiometer (Bt).
- Press the dead man's lever correctly

LA MÁQUINA NO SE MUEVE
- Comprobar la posición del potenciómetro (Bt).
- Presionar correctamente la palanca de presencia de operador a bordo

LA MACHINE N'AVANCE PAS
- Contrôler la position du potentiomètre (Bt).
- Appuyer correctement sur le levier de présence opérateur

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT
- Prüfen Sie die Position des Potentiometers (Bt).
- Drücken Sie den Totmannhebel richtig

LA MACCHINA NON LAVA
- Verificare che le batterie siano cariche.
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore (B-Bt).
- Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto.
- Verificare che la soluzione sia erogata correttamente.
- Controllare le condizioni della spazzola e se necessario sostituirla (1)

THE MACHINE DOES NOT SCRUB
- Check that the batteries are charged.
- Check the display for any error messages (B-Bt).
- Make sure that the solution tank is not empty.
- Check that the solution is correctly dispensed.
- Check that the brush is in good condition, replacing it if necessary (1)

LA MÁQUINA NO LAVA
- Comprobar que las baterías estén cargadas.
- Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error (B-Bt).
- Comprobar que el tanque solución no esté vacío.
- Comprobar que la solución se distribuya correctamente.
- Comprobar el estado del cepillo y, si es necesario, sustituirlo (1)

LA MACHINE NE LAVE PAS
- Vérifier si les batteries sont chargées.
- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur (B-Bt).
- Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide.
- Vérifier si la solution est correctement débitée.
- Contrôler les conditions de la brosse, la remplacer le cas échéant (1)

DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT
- Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind.
- Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden (B-Bt).
- Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist.
- Prüfen Sie, ob die Reinigungslösung richtig abgegeben wird.
- Prüfen Sie den Zustand der Bürste und tauschen Sie diese ggf. aus (1)

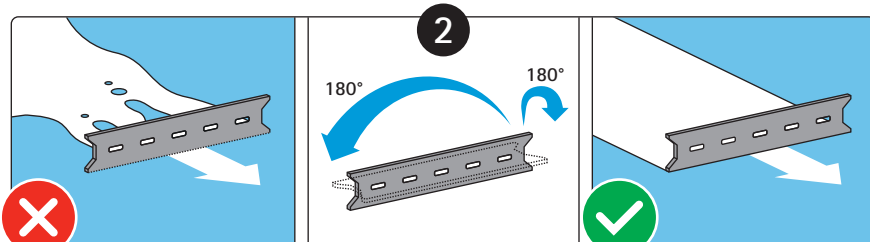
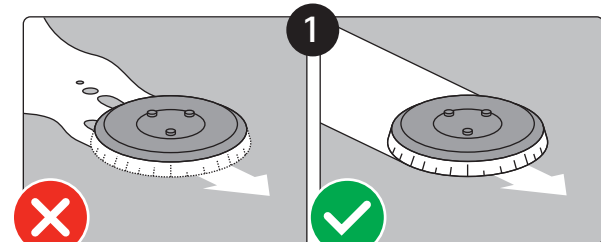
LA MACCHINA NON ASCIUGA
- Verificare che il display non mostri messaggi di errore (B-Bt).
- Verificare che il tergipavimento sia abbassato.
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno.
- Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirla (2)

THE MACHINE DOES NOT DRY
- Check the display for any error messages (B-Bt).
- Check that the squeegee is lowered.
- Check that the recovery tank is not full.
- Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2)

LA MÁQUINA NO SECA
- Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error (B-Bt).
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada.
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno.
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlas (2)

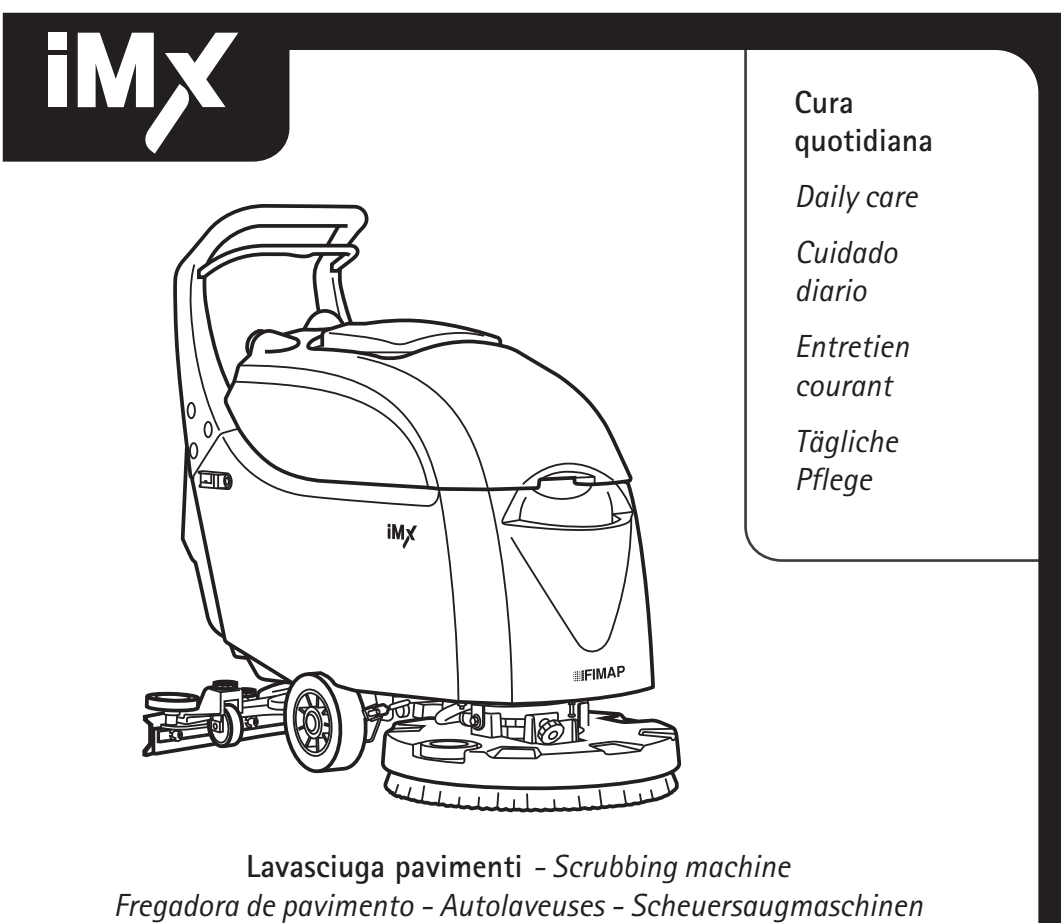
LA MACHINE NE SÈCHE PAS
- Vérifier l'absence de messages d'erreur (B-Bt) à l'écran.
- Vérifier si le suceur est bien abaissé.
- Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein.
- Contrôler les conditions des bvettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2)

DIE MASCHINE TROCKNET NICHT
- Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden (B-Bt).
- Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist.
- Prüfen Sie, ob der Schmutzwassertank voll ist.
- Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2)



Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere.
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out.
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar.
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter.
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen.

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.



Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

FIMAP